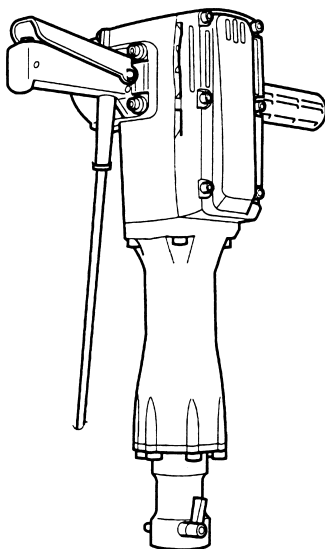
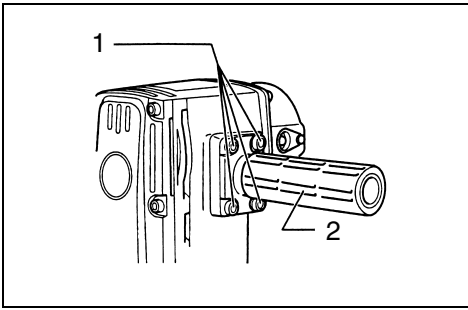




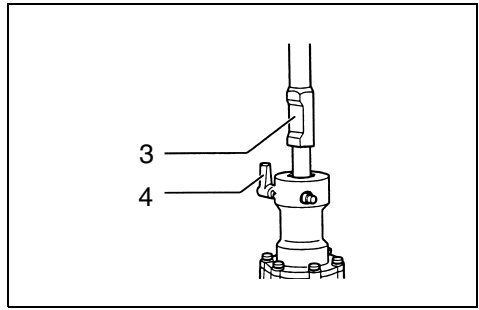
<b>GB</b>	<b>Electric Breaker</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Marteau-piqueur</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Aufbruchhammer</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Demolitore elettrico</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Electrisch breekhamer</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Demoleedor eléctrico</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Artelo demolidor</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Opbrydningshammer</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>S</b>	<b>Bilningshammare</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>N</b>	<b>Brekhammer</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>SF</b>	<b>Sähkörouhin</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>GR</b>	<b>Ηλεκτρικός θραύστης</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>

**HM1400**  
**HM1400K**

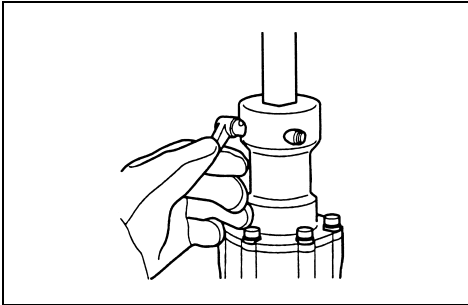




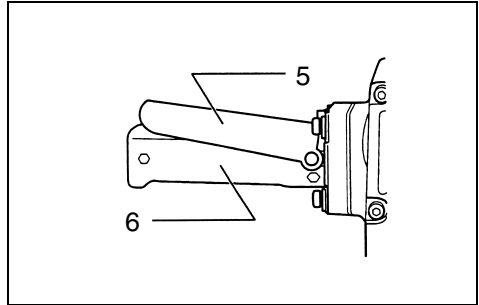
1



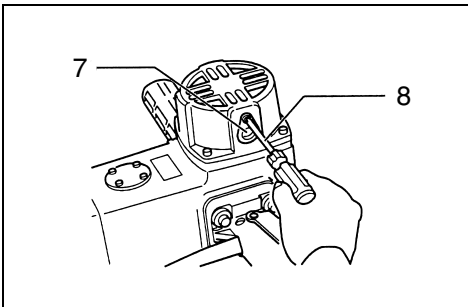
2



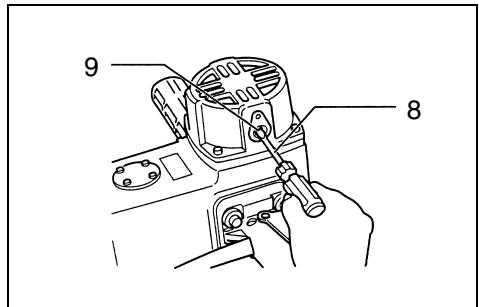
3



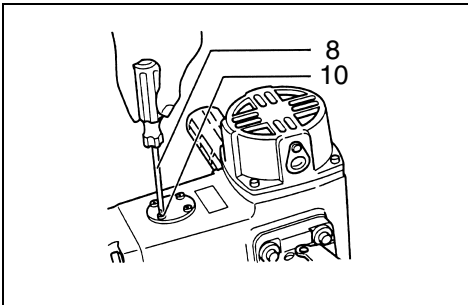
4



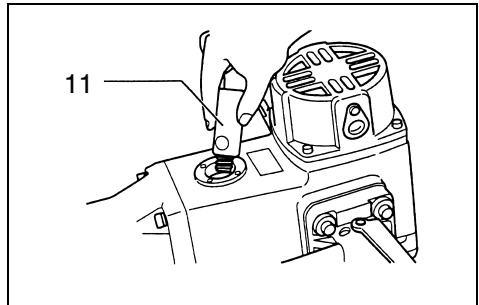
5



6



7



8

## Symbols

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

## Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

## Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

## Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

## Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

## Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

## Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

## Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

## Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

## Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

## Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Read instruction manual.          | <input type="checkbox"/> Leia o manual de instruções. |
| <input type="checkbox"/> Lire le mode d'emploi.            | <input type="checkbox"/> Læs brugsanvisningen.        |
| <input type="checkbox"/> Bitte Betriebsanleitung lesen.    | <input type="checkbox"/> Läs bruksanvisningen.        |
| <input type="checkbox"/> Leggete il manuale di istruzioni. | <input type="checkbox"/> Les bruksanvisningen.        |
| <input type="checkbox"/> Lees de gebruiksaanwijzing.       | <input type="checkbox"/> Katso käyttöohjeita.         |
| <input type="checkbox"/> Lea el manual de instrucciones.   | <input type="checkbox"/> Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. |



- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> DOUBLE INSULATION      | <input type="checkbox"/> DUPLO ISOLAMENTO        |
| <input type="checkbox"/> DOUBLE ISOLATION       | <input type="checkbox"/> DOBBELT ISOLATION       |
| <input type="checkbox"/> DOPPELT SCHUTZISOLIERT | <input type="checkbox"/> DUBBEL ISOLERING        |
| <input type="checkbox"/> DOPPIO ISOLAMENTO      | <input type="checkbox"/> DOBBEL ISOLERING        |
| <input type="checkbox"/> DUBBELE ISOLATIE       | <input type="checkbox"/> KAKSINKERTAINEN ERISTYS |
| <input type="checkbox"/> DOBLE AISLAMIENTO      | <input type="checkbox"/> ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ            |

**Explanation of general view**

1 Bolts	5 Switch lever	9 Brush holder cap
2 Grip	6 Handle	10 Plate 50
3 Notched portion	7 Holder cap plate	11 Hammer grease
4 Tool retainer	8 Screwdriver	

**SPECIFICATIONS**

Model	HM1400	HM1400K
Blows per minute .....	1,200	1,200
Overall length .....	613 mm	600 mm
Net weight .....	17 kg	17 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can be operated on single-phase AC/DC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

**Safety hints**

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

**ADDITIONAL SAFETY RULES**

1. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. It is also highly recommended that you wear a dust mask, ear protectors and thickly padded gloves.**
2. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
3. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
4. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for several minutes by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**
5. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
6. **Hold the tool firmly with both hands.**
7. **Keep hands away from moving parts.**
8. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
9. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
10. **When chipping into walls, floors or wherever "live" electrical wires may be encountered, DO NOT TOUCH ANY METAL PARTS OF THE TOOL! Hold the tool by the insulated grasping surfaces to prevent electric shock if you chip into a "live" wire.**

**11. Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**Installing grip (Fig. 1)**

Install the grip securely with the bolts using the hex wrench.

**Installing or removing bull point or other bits (cold chisel, etc.) (Fig. 2 & 3)**

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

Turn up the tool retainer. With the notched portion of the bit facing the tool retainer, insert the bit into the tool barrel as far as it will go.

Return the tool retainer to its original position to secure the bit.

To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

**Switch action (Fig. 4)**

CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch lever actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- Do not tape, tie or otherwise secure the switch lever in the "ON" position.

To start the tool, simply squeeze the switch lever. Release the switch lever to stop.

**Chipping / Scaling / Demolition**

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

## **MAINTENANCE**

### **CAUTION:**

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### **Replacement of carbon brushes (Fig. 5 & 6)**

Whenever carbon brushes must be replaced, they cut out the tool automatically. When this occurs, remove the holder cap plates and then replace both carbon brushes at the same time. Use only identical carbon brushes.

### **Lubrication (Fig. 7 & 8)**

This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. Lubricate the tool every time the carbon brushes are replaced.

First, switch off and unplug the tool. Remove the plate 50 using a screwdriver, then replenish with fresh grease (60 g). Use only Makita genuine grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 60 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease. Reinstall plate 50 and secure with the screws.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

1	Vis hexagonale creuse	5	Lever-interrupteur	9	Bouchon du porte-charbon
2	Poignée	6	Poignée	10	Couvercle 50
3	Méplat de l'accessoire	7	Protection	11	Graisse du marteau
4	Verrou de fixation	8	Tournevis		

## SPECIFICATIONS

Modèle	HM1400	HM1400K
Coups par mn .....	1 200	1 200
Longueur totale .....	613 mm	600 mm
Poids net .....	17 kg	17 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

## Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il pourra fonctionner sur un courant secteur/CC monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

## Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SECURITE  
SUPPLEMENTAIRES

1. Portez une casque et des lunettes de sécurité, (ou tout dispositif analogue). Par ailleurs, il est vivement recommandé de porter un masque de protection contre la poussière, des protections pour les oreilles ainsi que de gros gants rembourrés.
2. Assurez-vous que le burin est solidement fixé avant de commencer à travailler.
3. L'outil est conçu pour produire des vibrations lorsqu'il fonctionne normalement. Les vis peuvent donc se relâcher, ce qui peut provoquer une panne ou un accident. En conséquence, avant le travail, vérifiez toujours soigneusement qu'elles soient bien fixées.
4. Par temps froid ou si l'outil n'a pas été utilisé pendant longtemps, laissez-le tourner à vide pendant quelques minutes pour lui permettre de chauffer et faciliter ainsi la lubrification. Le rendement sera médiocre si vous négligez cette précaution.
5. Veillez toujours à avoir un bon équilibre. Vérifiez qu'il n'y a personne en-dessous de vous si vous travaillez en l'air.
6. Tenez l'outil fermement des deux mains.
7. N'approchez pas les mains des pièces en mouvement.
8. Ne laissez pas l'outil tourner à vide. Ne le faites tourner que quand vous l'avez en main.
9. Quand vous travaillez, ne dirigez jamais l'outil vers quelqu'un. Le burin pourrait se détacher et provoquer de graves blessures.

10. Quand vous taillez dans un mur, un sol ou tout autre endroit où il risque d'y avoir un fil électrique sous tension, NE TOUCHEZ AUCUNE DES PIECES METALLIQUES DE L'OUTIL ! Tenez l'outil uniquement par ses sections de prise isolées pour éviter tout choc électrique au cas où l'outil toucherait un fil sous tension.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

## MODE D'EMPLOI

## Pose de la poignée (Fig. 1)

Installez solidement la poignée à l'aide des vis creuses en vous servant de la clé BTR.

## Pose et dépose des burins ou autres types d'accessoires (pic, pelle, etc.) (Fig. 2 et 3)

Important :

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant d'installer ou de retirer votre accessoire.

Orientez le verrou de fixation vers le haut (tel qu'il est présenté sur la fig. 2. Engagez la queue de l'accessoire en présentant le méplat parallèlement à l'axe de la fixation, et enfoncez-la le plus loin possible. Rebasculez le verrou de fixation vers le bas pour assurer l'accessoire en place.

Pour retirer une accessoire, procédez en sens inverse.

## Interrupteur (Fig. 4)

ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que le levier interrupteur fonctionne correctement et retourne en position "OFF" une fois relâché.
- Ne bloquez pas de quelque façon que ce soit le levier-interrupteur en position "ON" .

Pour démarrer l'outil, pressez simplement le levier-interrupteur. Relâchez-le pour arrêter.

## Burinage/Ecaillage/Démolition

Tenez votre outil fermement à deux mains. Mettez le contact et appliquez une légère pression sur l'outil de façon qu'il ne risque pas de sauter d'un côté ou de l'autre. Il est inutile d'appuyer de façon excessive sur les poignées : ceci n'améliorera en rien la vitesse d'exécution.

## ENTRETIEN

### ATTENTION :

Avant toute intervention, assurez-vous au préalable que l'outil est à l'arrêt et débranché.

### Remplacement des charbons (Fig. 5 et 6)

Les charbons étant du type "auto-rupteurs", l'alimentation électrique va être coupée dès que l'un des charbons va atteindre sa limite d'usure. Dans ce cas, être dégager les protections métalliques pour accéder aux bouchons des porte-charbons. Dévissez-les et remplacez les charbons usagés par une paire de charbons neufs et identiques.

### Graissage (Fig. 7 et 8)

L'outil ne nécessite aucun graissage horaire ou quotidien car il renferme un système de graissage avec réserve de lubrifiant. Graissez l'outil chaque fois que vous remplacez les charbons.

D'abord, arrêtez l'outil et débranchez-le. Retirez le couvercle 50 à l'aide d'un tournevis, puis remplissez avec de la graisse neuve (60 g). N'utilisez que de la graisse d'origine Makita (en option). Si l'on met trop de graisse (quantité normale : 60 g), cela peut nuire au fonctionnement de l'outil ou même l'endommager. Ne mettez que la quantité prévue. Remplacez le couvercle 50 avec ses 4 vis.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

## Übersicht

1 Schrauben	5 Schalter	8 Schraubendreher
2 Seitengriff	6 Schaltgriff	9 Kohlebürstendeckel
3 Nut	7 Abdeckplatte der Kohlebürsten	10 Verschlussdeckel
4 Werkzeugverriegelung		11 Schmiermittel

### TECHNISCHE DATEN

Modell	HM1400	HM1400K
Schlagzahl/min. ....	1 200	1 200
Gesamtlänge .....	613 mm	600 mm
Nettogewicht .....	17 kg	17 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

#### Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

#### Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Tragen Sie einen Schutzhelm sowie einen Gehörschutz.
2. Stellen Sie sicher, daß das Einsatzwerkzeug fest eingespannt ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
3. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn sorgfältig alle Schrauben auf festen Sitz. Durch betriebsbedingte Vibrationen können sich Schrauben lösen und somit Schäden verursachen.
4. Nach längeren Stillstandzeiten und bei unterkühltem Gerät lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne Belastung warmlaufen, um die Schmierung im Gerät zu ermöglichen.
5. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit Gleichgewicht. Stellen Sie sicher, daß sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen keine Personen darunter aufhalten.
6. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Benutzen Sie immer den Seitengriff.
7. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
8. Die Maschine nicht im eingeschalteten Zustand aus der Hand legen. Nur einschalten, wenn die Maschine mit der Hand geführt wird.

9. Richten Sie den Meißelhammer nicht auf eine in unmittelbarer Nähe stehende Person. Das Einsatzwerkzeug kann herausgeschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
10. Beim Stemmen Wände, Fußböden oder sonstige Stellen, an denen sich stromführende Leitungen befinden könnten, nicht die Metallteile der Maschine oder des Einsatzwerkzeuges berühren. Die Maschine nur an den isolierten Griffflächen festhalten, um beim versehentlichen Stemmen in eine stromführende Leitung einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
11. Das Einsatzwerkzeug oder Teile in der Nähe des Einsatzwerkzeuges nicht unmittelbar nach Beendigung der Arbeit berühren. Sie können sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.

### BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

#### BEDIENUNGSHINWEISE

##### Seitengriff (Abb. 1)

Den Seitengriff durch Festziehen der Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel anbringen.

##### Montage und Demontage von Einsatzwerkzeugen (Abb. 2 u. 3)

##### VORSICHT:

Vergewissern Sie sich vor der Montage bzw. Demontage von Einsatzwerkzeugen stets, daß die Maschine abgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Die Werkzeugverriegelung nach oben drehen. Den Meißel mit der Nut zur Werkzeugverriegelung zeigend bis zum Anschlag in die Werkzeugverriegelung einsetzen.

Anschließend die Werkzeugverriegelung in die Ausgangsposition drehen, um den Meißel zu sichern.

Um den Meißel zu wechseln, verfahren Sie im umgekehrter Reihenfolge.



## Schalterfunktion (Abb. 4)

VORSICHT:

- Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Arretieren Sie den Schalter nie durch Festbinden, Klebeband o.ä. in der "EIN"-Stellung.

Zum Einschalten Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter loslassen.

## Betrieb

Die Maschine sicher mit beiden Händen festhalten. Schalten Sie die Maschine ein und arbeiten Sie mit leichtem, kontrollierten Gegendruck auf die Maschine. Übermäßiger Druck führt zu keinem höheren Arbeitsfortschritt.

## WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

## Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 5 u. 6)

Kommt der innerhalb der Kohlebürsten befindliche Isolierstift mit dem Kollektor in Berührung, wird der Motor automatisch abgeschaltet. In diesem Fall die Kohlebürstenabdeckplatte entfernen und beide Kohlebürsten gleichzeitig ausgewechselt. Nur identische Kohlebürsten verwenden.

## Schmierung (Abb. 7 u. 8)

Ihr Makita Meißelhammer besitzt ein versiegeltes Schmiersystem, d. h. die Maschine ist werkseitig vorgeschmiert und darf nicht nachgeschmiert werden. Als Schmiermittel wird ein Graphitöl verwendet, das druck- und temperaturbeständig ist. Schmieren Sie die Maschine bei jedem Auswechseln der Kohlebürsten.

Falls dies einmal nicht möglich sein sollte, können Sie die Maschine (notfalls) selbst nachschmieren. Ziehen Sie vor weiteren Arbeiten den Netzstecker. Entfernen Sie die Schrauben des Verschlußdeckels (Getriebe) mit einem Schraubendreher und füllen 60 g Original-Makita Öl nach. Die Bohr- und Meißelhämmer dürfen nur die jeweils vorgeschriebene Menge an Öl erhalten, da ein Überschmieren zu Getriebebeschäden führen kann. Dieses Graphitöl hat den Vorteil, daß der Bohr- bzw. Meißelhammer auch bei niedrigen Temperaturen sofort einsatzbereit ist. Anschließend montieren Sie den Verschlußdeckel des Kurbelgehäuses und befestigen ihn mit den Schrauben. Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

### Visione generale

1 Bulloni	5 Levetta interruttore	9 Coperchio delle spazzole a carbone
2 Manico	6 Manico	10 Placca 50
3 Parte con la tacca	7 Piastrina del coperchio	11 Grasso per martello
4 Ferpapunte	8 Cacciavite	

### DATI TECNICI

Modello	HM1400	HM1400K
Colpi al minuto .....	1.200	1.200
Lunghezza totale .....	613 mm	600 mm
Peso netto .....	17 kg	17 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

### Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

### Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

### REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. **Indossate un casco di sicurezza, occhiali di sicurezza e/o un parafaccia.** Vi raccomandiamo in modo particolare di usare anche una maschera antipolvere, paraorecchi e guanti spessi.
2. **Assicuratevi che la punta sia fissata saldamente in posizione prima di cominciare il lavoro.**
3. **Durante il normale funzionamento, l'utensile produce delle vibrazioni, per cui le viti si possono allentare facilmente causando guasti o incidenti.** Controllate con cura che le viti siano strette saldamente prima di cominciare il lavoro.
4. **D'inverno, oppure se l'utensile non è stato usato per un lungo periodo di tempo, lasciatelo riscaldare facendolo girare a vuoto per diversi minuti prima di usarlo.** Ciò permette al lubrificante di sciogliersi. Se non si fa riscaldare adeguatamente l'utensile, la lavorazione procede con difficoltà.
5. **Assicuratevi sempre di avere un appoggio saldo per i piedi.** Accertatevi che non ci sia nessuno sotto se usate l'utensile in un posto elevato.
6. **Tenete saldamente l'utensile con entrambe le mani.**

7. **Tenete le mani lontane dalle parti in movimento.**
8. **Non appoggiate da qualche parte l'utensile lasciandolo girare a vuoto. Fatelo funzionare soltanto quando lo tenete in mano.**
9. **Non puntate l'utensile su qualcuno che si trovi nell'area dove lavorate, perché la punta potrebbe schizzare via e ferirlo gravemente.**
10. **Scalpellando le pareti, i pavimenti o dovunque ci siano dei fili elettrici sotto tensione, NON TOCCATE ALCUNA PARTE METALLICA DELL'UTENSILE!**  
Per evitare le scosse elettriche quando scalpellate dove c'è un filo elettrico sotto tensione, tenete l'utensile per le parti isolate delle sue impugnature.
11. **Non toccate la punta o le parti che le sono vicino subito dopo aver usato l'utensile, perché potrebbero essere estremamente calde e ustionarvi.**

### CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Montaggio del manico (Fig. 1)

Montare il manico con sicurezza fermandolo con i bulloni stretti con la chiave esagonale.

#### Montaggio o smontaggio dello scalpello a punta oppure di altre punte (scalpello largo, etc.) (Fig. 2 e 3)

Importante:

Sempre assicurarsi che l'interruttore è staccato e la presa pure prima di montare o smontare la punta.

Volgere in su il ferpapunte. Inserire la punta nel cilindro dell'utensile fino in fondo tenendo la parte della punta con la tacca volta verso il ferpapunte.

Riportare il ferpapunte alla sua posizione originale per fermare la punta.

Per smontare la punta seguire la procedura di montaggio nel senso inverso.

## Operazione dell'interruttore (Fig. 4)

### ATTENZIONE:

- Prima di attaccare la presa della corrente, controllare sempre che la levetta interruttore funzioni come si deve e ritorni alla posizione di "OFF" una volta lasciata andare.
- Non fissare con nastro adesivo oppure in altri modi la levetta interruttore nella posizione "ON" .

Per mettere in moto l'utensile semplicemente schiacciare la levetta interruttore. Per fermarlo lasciare andare la levetta interruttore.

### Frammentatura / Rifilatura / Demolizione

Tenere l'utensile fermo con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e applicare una leggera pressione sull'utensile in modo che l'utensile non sbandi attorno incontrollato. Una pressione forte sull'utensile non aumenterà l'efficienza dell'utensile.

## MANUTENZIONE

### ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

### Sostituzione delle spazzole di carbone (Fig. 5 e 6)

Quando hanno bisogno di essere sostituite, le spazzole di carbone spengono automaticamente l'utensile. In tal caso, rimuovere le piastrine del cappello del portaspazzole e sostituire contemporaneamente entrambe le spazzole. Usare soltanto spazzole di carbone identiche.

### Lubrificazione (Fig. 7 e 8)

Non è necessario che lubrificiate questo utensile ogni ora o giornalmente perché è dotato di un sistema di lubrificazione a grasso-compresso. Lubrificare l'utensile ogni volta che vengono cambiate le spazzole di carbone.

Prima di tutto, rilasciate il grilletto e staccate la presa di corrente. Staccate la placca 50 usando un cacciavite, poi riempite con grasso fresco (60 gr.) Usate solamente grasso genuino Makita (accessorio opzionale). Riempire il contenitore con più della quantità prescritta (60 gr.), può divenire la causa di lavorazione difettosa o di guasti all'utensile. Riempite il contenitore con la quantità prescritta e non di più. Rimontate la placca 50 e fissatela con la viti.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

## Verklaring van algemene gegevens

1 Bouten	5 Schakelaarhendel	9 Koolborsteldop
2 Handgreep	6 Handvat	10 Deksel 50
3 Inkeping	7 Buitenste deksel	11 Smeerolie voor hamermechanisme
4 Vergrendelknop	8 Schroevendraaier	

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	HM1400	HM1400K
Aantal slagen/min. ....	1 200	1 200
Totale lengte .....	613 mm	600 mm
Netto gewicht .....	17 kg	17 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

### Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan op enkel-fase wissel-/gelijkstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

### Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. **Draag een hard hoofddeksel (veiligheidshelm), veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming. Het is ook tenzeerste aan te bevelen dat u een stofmasker, oorbeschermers en dikke handschoenen draagt.**
2. **Controleer of de beitel goed vastgezet is alvorens het gereedschap te bedienen.**
3. **Tijdens normale bediening is het gereedschap aan trillingen onderhevig, zodat de schroeven gemakkelijk kunnen loskomen, met een defect of ongeluk als mogelijk gevolg. Controleer vóór het gebruik zorgvuldig of alle schroeven goed vastzitten.**
4. **Laat het gereedschap enkele minuten onbelast warmdraaien wanneer het koud weer is of wanneer het gereedschap langere tijd niet werd gebruikt. Daardoor zal het smeermiddel vloeibaar worden. Hameren is moeilijk indien de machine niet goed warmgedraaid is.**
5. **Zorg ervoor dat u altijd stevige ondersteuning voor de voeten hebt.**  
Controleer of er zich niemand onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.
6. **Houd het gereedschap stevig met beide handen vast.**
7. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende onderdelen.**
8. **Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met de handen vasthoudt.**

9. **Richt het gereedschap in bedrijf niet op personen die zich in de nabije omgeving bevinden. De beitel zou los kunnen raken en ernstige verwondingen veroorzaken.**
10. **Wanneer u beitelt in muren, vloeren of andere plaatsen waar er kans is dat u op elektrische kabels stoot die onder spanning staan, GEEN VAN DE METALEN ONDERDELEN VAN HET GEREEDSCHAP AANRAKEN!**  
**Om een elektrische schok te voorkomen wanneer u per ongeluk op een onder spanning staande kabel beitelt, dient u het gereedschap uitsluitend bij de geïsoleerde handgrepen vast te houden.**
11. **De beitel of onderdelen in de nabije omgeving van de beitel niet aanraken onmiddellijk na gebruik; deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.**

## BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

## BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

### Installeren van de handgreep (Fig. 1)

Zorg dat u bij het installeren van de handgreep de bouten met een inbusleutel stevig vastdraait.

### Installeren of verwijderen van puntbeitel of andere hulpstukken (koudbeitel enz.) (Fig. 2 en 3)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken, alvorens de beitel te installeren of te verwijderen.

Zet de vergrendelaar in opwaartse stand. Steek de beitel in de houder met de inkeping naar de vergrendelknop gericht, tot u niet meer verder kan.

Zet de vergrendelknop terug in de oorspronkelijke stand om de beitel vast te zetten.

Voor het verwijderen van de beitel, volgt u de bovenbeschreven procedure in omgekeerde volgorde.

## Werking van de schakelaar (Fig. 4)

LET OP:

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, dient u altijd te controleren of de schakelaarhendel behoorlijk funktioneert en bij loslaten in de "OFF" stand terugkeert.
- Zet de schakelaarhendel nooit met plakband, draad of iets dergelijks in de "ON" positie vast.

Voor het inschakelen van het gereedschap drukt u de schakelaarhendel in, en voor het uitschakelen laat u de hendel los.

## Afbikken / Beitelen / Slopen

Houd het gereedschap met beide handen stevig vast. Schakel het gereedschap vervolgens in en oefen slechts zoveel druk uit dat het gereedschap op dezelfde plaats blijft. Door grote kracht op het gereedschap uit te oefenen, verloopt het werk niet sneller.

## ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

## Vervangen van de koolborstels (Fig. 5 en 6)

Wanneer de koolborstels aan vervanging toe zijn, wordt het gereedschap automatisch uitgeschakeld. Wanneer dit gebeurt, dient u de afdekplaten van de koolborstelhouder te verwijderen en dan beide koolborstels tegelijkertijd te vervangen. Gebruik enkel identieke koolborstels.

## Smeren (Fig. 7 en 8)

Dit gereedschap hoeft niet om het uur of dagelijks te worden gesmeerd, aangezien het voorzien is van een automatisch smeersysteem. Smeer het gereedschap telkens wanneer de koolborstels worden vervangen.

Schakel eerst het gereedschap uit en verbreek de aansluiting op het lichtnet. Verwijder vervolgens met een schroevendraaier deksel 50 en vul bij met 60 gr. smeervet. Gebruik uitsluitend het losverkrijgbare, originele smeervet van Makita. Indien U meer dan de aangegeven hoeveelheid smeervet (ongeveer 60 gr.) toevoegt, kunnen storingen optreden in het hameren, of in de werking van het gereedschap. Vul derhalve uitsluitend bij met de aangegeven hoeveelheid smeervet. Zet daarna deksel 50 weer met de schroeven vast.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

## Explicación de los dibujos

1 Perno	5 Palanca del interruptor	9 Tapas del portaescobillas
2 Empuñadura	6 Mango	10 Placa 50
3 Parte ranurada	7 Placa de la tapa del soporte	11 Grasa para martillos
4 Retenedor de la herramienta	8 Destornillador	

## ESPECIFICACIONES

Modelo	HM1400	HM1400K
Percutores por minuto .....	1.200	1.200
Longitud total .....	613 mm	600 mm
Peso neto .....	17 kg	17 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

### Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y puede funcionar con corriente alterna o continua monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

### Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

## NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. **Utilice un casco de seguridad, gafas de seguridad y/o un protector facial. También le recomendamos que utilice una mascarilla contra el polvo, protectores para los oídos y guantes gruesos.**
2. **Asegúrese de que la broca esté bien fijada en su lugar antes de la operación.**
3. **En condiciones de operación normales, la herramienta está diseñada para producir vibraciones. Los tornillos se pueden aflojar fácilmente pudiendo provocar una rotura o un accidente. Compruebe cuidadosamente el grosor de los tornillos antes de la operación.**
4. **En climas fríos o cuando no se haya usado la herramienta durante mucho tiempo, deje que ésta se caliente durante algunos minutos operándola sin carga. Esto pondrá a punto la lubricación. Sin el precalentamiento adecuado, la operación de martilleo será difícil.**
5. **Asegúrese siempre de que el piso bajo sus pies sea firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
6. **Sujete firmemente la herramienta con ambas manos.**
7. **Mantenga las manos alejadas de las piezas giratorias.**
8. **Nunca deje la herramienta funcionando. Opere solamente la herramienta cuando la sostenga con las manos.**
9. **No señale con la herramienta a nadie que esté dentro del área de operación. La broca podría salir despedida y herir seriamente a alguien.**

**10. Cuando desbaste en paredes, pisos o en lugares donde pueda haber cables que conduzcan alimentación, ¡NUNCA TOQUE LAS PIEZAS METÁLICAS DE LA HERRAMIENTA!**

**Sujete la herramienta por las superficies de manipulación aisladas para evitar recibir una descarga eléctrica en el caso de que se desbaste un cable que conduzca alimentación.**

**11. No toque la broca ni las partes cercanas a la misma inmediatamente después de la operación; podrían estar muy calientes y causarle quemaduras.**

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

## INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

### Instalación de la empuñadura (Fig. 1)

Instale bien la empuñadura con los pernos usando la llave hexagonal.

### Instalación o extracción de la broca para barro u otras brocas (cortafrios, etc.) (Fig. 2 y 3)

Importante:

Asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada antes de la instalación o extracción de la broca.

Gire hacia arriba el retenedor de la herramienta. Con la parte ranurada de la broca encarada hacia el retenedor de la herramienta, introduzca la broca en el cilindro de la herramienta lo más que se pueda.

Retorne el retenedor de la herramienta a su posición original para asegurar la broca.

### Acción del interruptor (Fig. 4)

PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el palanca del interruptor trabaja correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.
- No ponga cinta ni ate de ningún otro modo el palanca del interruptor para adherirlo a la posición "ON".

Para poner en funcionamiento la herramienta, gire la palanca del interruptor. Libere la palanca para pararla.

### Cote / Graduación / Demolición

Sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la alimentación de la herramienta y aplique un poco de presión en la herramienta para que no salte. Si se presiona demasiado la herramienta no se aumentará la eficiencia.

## **MANTENIMIENTO**

### **PRECAUCIÓN:**

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

### **Sustitución de las escobillas de carbón**

#### **(Fig. 5 y 6)**

Siempre que deban sustituirse las escobillas de carbón, éstas desconectarán automáticamente la máquina. Cuando ocurra esto, quite las placas de las tapas de los portaescobillas y luego sustituya ambas escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice solamente escobillas de carbón idénticas.

### **Lubricación (Fig. 7 y 8)**

No es necesario lubricar la herramienta cada tantas horas ni tampoco cada día ya que trae consigo un sistema de lubricación con grasa envasada. Lubrique la herramienta cada vez que reemplace las escobillas de carbón.

Ante todo, apague la herramienta y desenchúfela. Quite la placa 50 usando un destornillador y eche grasa nueva (60 g; 1 oz). Use solamente grasa Makita genuina (accesorio a opción). Echando más grasa de la cantidad especificada (unos 60 gramos) puede redundar en martilleo defectuoso o que la herramienta no funcione bien. Eche solamente la cantidad de grasa especificada. Vuelva a colocar la placa 50 y sujete bien los tornillos.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

## Explicação geral

1	Pernos	5	Alavanca do interruptor	9	Tampas do porta-escovas
2	Punho	6	Punho	10	Placa 50
3	Ranhura	7	Tampas exteriores	11	Massa de lubrificação para martelo
4	Trinco	8	Chave philips		

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	HM1400	HM1400K
Impactos por minuto .....	1.200	1.200
Comprimento total .....	613 mm	600 mm
Peso líquido .....	17 kg	17 kg

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

• Nota: As especificações podem variar de país para país.

### Alimentação

A máquina só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

### Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

## REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Use um capacete e óculos de protecção e/ou um protector para a cara. Recomenda-se também a utilização de uma máscara para o pó, protectores de ouvidos e luvas grossas almofadadas.
2. Certifique-se de que o ponteiro está bem colocado e apertada antes do início do trabalho.
3. A máquina vibra em condições normais de funcionamento. Os parafusos podem soltar-se facilmente, provocando uma avaria ou acidente. Verifique cuidadosamente o aperto dos parafusos antes do início do trabalho.
4. No tempo frio ou quando a máquina não foi utilizada durante um longo período de tempo, deixe-a aquecer por alguns minutos pondo-a a trabalhar em vazio. Activará a lubrificação. Sem um aquecimento adequado o rendimento de funcionamento será reduzido.
5. Certifique-se sempre de que os seus pés estão em perfeito equilíbrio. Certifique-se de que ninguém está por baixo quando trabalhar em locais altos.
6. Segure a máquina firmemente com as duas mãos.
7. Mantenha as mãos afastadas das partes em movimento.
8. Não deixe a máquina a funcionar se não a estiver a segurar.
9. Não aponte a máquina a ninguém na sua proximidade quando estiver a trabalhar. O ponteiro pode soltar-se e ferir alguém gravemente.

**10. Quando picar paredes, chão ou qualquer superfície onde possa encontrar fios de corrente eléctrica, NÃO TOQUE EM NENHUMA PARTE METÁLICA DA MÁQUINA!**

**Segure-a apenas pelas partes isoladas para prevenir um choque eléctrico se tocar nalgum fio "vivo".**

**11. Não toque no ponteiro ou partes em redor do mesmo depois da operação; podem estar extremamente quentes e causar queimaduras.**

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### Instalação do punho (Fig. 1)

Coloque bem o punho com os pernos, utilizando a chave hexagonal.

### Colocação ou extracção do ponteiro ou de outros acessórios (cinzel, etc.) (Fig. 2 e 3)

Importante:

Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de colocar ou extrair a broca.

Rode o trinco para cima. Com a ranhura do ponteiro na direcção do trinco, introduza-o o mais fundo possível no encabadouro.

Volte a colocar o trinco na posição inicial para segurar o ponteiro.

### Interruptor (Fig. 4)

PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a máquina à corrente eléctrica, verifique sempre se a alavanca do interruptor funciona correctamente e regressa à posição "OFF" (desligado) quando a solta.
- Não prenda a alavanca do interruptor com fita adesiva, ou de qualquer outra maneira, para mantê-la na posição "ON" (ligada).

Para pôr a máquina a funcionar aperte a alavanca do interruptor. Solte-a para pará-la.

### Corte / Descasque / Demolição

Segure a máquina firmemente com ambas as mãos. Ligue-a e exerça um pouco de pressão para que não saite. Não aumentará o rendimento da máquina se pressionar demasiado.



## **MANUTENÇÃO**

### **PRECAUÇÃO:**

Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

### **Substituição das escovas de carvão**

#### **(Fig. 5 e 6)**

Quando as escovas de carvão necessitam de ser substituídas, estas param a máquina automaticamente. Quando isto acontecer, retire as tampas do porta-escovas e substitua ambas as escovas de carvão ao mesmo tempo. Utilize apenas escovas de carvão idênticas.

### **Lubrificação (Fig. 7 e 8)**

Esta máquina não necessita de lubrificação constante porque dispõe de um sistema de lubrificação com massa incorporada. Lubrifique a máquina sempre que substituir as escovas de carvão.

Comece por desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Retire a tampa 50 com a ajuda de uma chave philips e encha com massa de lubrificar nova (60 g.). Utilize apenas massa de origem Makita (acessório opcional). Se encher com mais do que a quantidade indicada (aprox. 60 g.) poderá prejudicar o bom funcionamento da máquina ou causar avarias. Ponha só a quantidade de massa recomendada.

Volte a colocar a tampa 50 e aperte com os parafusos.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

## Illustrationsoversigt

1 Bolte	5 Afbryderarm	9 Kulholderdæksel
2 Greb	6 Håndtag	10 Skive 50
3 Låseflade	7 Dækselskive	11 Olie
4 Låsebolt	8 Skruetrækker	

## SPECIFIKATIONER

Model	HM1400	HM1400K
Slagantal/min. ....	1 200	1 200
Længde .....	613 mm	600 mm
Vægt .....	17 kg	17 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder med enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

## Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

## YDERLIGERE

## SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Benyt hjelm, beskyttelsesbriller og/eller ansigtsmaske under arbejdet. Det tilrådes endvidere at bruge støvmaske, hørevern og kraftige gummihandsker.
2. Sørg for at værktøjet er korrekt monteret før arbejdet påbegyndes.
3. Under normal drift vibrerer maskinen, således at skruerne let kan løsne sig og forårsage driftsforstyrrelser eller uheld. Kontrollér før hver brug, at skruerne er fastspændte.
4. Lad maskinen løbe i tomgang i nogle minutter, såfremt De ikke har benyttet den længe eller benytter den i meget koldt vejr. Derved gør De smøringen smidig, og maskinen opnår sin fulde effekt.
5. Sørg for, at De altid har sikkert fodfæste. Ved brug af maskinen i større højde bør De sikre Dem, at der ikke står personer nedenunder arbejdsområdet.
6. Hold godt fast på maskinen med begge hænder.
7. Rør aldrig roterende dele med hænderne.
8. Maskinen må ikke køre uden opsyn. Maskinen må kun være i gang, når den holdes i hånden.
9. Ret aldrig maskinen mod personer, når den er igang. Værktøjet kan flyve ud og forvolde alvorlig personskade.
10. BERØR ALDRIG MASKINENS METALDELE ved arbejde i vægge, gulve eller andre steder, hvor der er risiko for at ramme strømførende ledninger. Hold kun ved maskinen på de isolerede greb, så De undgår stød, hvis De skulle ramme en strømførende ledning.

11. Rør ikke ved maskinens metaldele eller værktøjet umiddelbart efter brug. Disse kan være ekstremt varme og medføre forbrændinger.

## GEM DISSE FORSKRIFTER.

## ANVENDELSE

## Montering af grebet (Fig. 1)

Spænd grebet godt fast ved hjælp af boltene og sekskantsnøglen.

## Montering af mejsel eller andet værktøj (Fig. 2 og 3)

Vigtigt:

Før montering eller demontering af værktøj skal De sikre Dem, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud.

Træk låseboltene ud og drej den 180°. Isæt værktøjet så værktøjets låseflade vender mod låseboltene. Træk låseboltene ud og drej den igen 180° så mejslen fastlåses. Træk i mejslen for at kontrollere at den er korrekt monteret.

For at afmontere mejslen gåes frem i modsat rækkefølge.

## Afbryderbetjening (Fig. 4)

ADVARSEL:

- Før start af maskinen skal De kontrollere, at afbryderen fungerer korrekt og vender tilbage til "Stop/OFF"-positionen når den slippes.
- Lås aldrig afbryderen ved at binde eller klæbe den fast i "Start/ON"-positionen.

For at starte værktøjet trykkes på afbryderhåndtaget. Slip det for at stoppe værktøjet.

## Mejselarbejde

Hold maskinen med begge hænder. Start maskinen og tryk let på den, så den ikke arbejder ukontrolleret. Stærkt tryk øger ikke effektiviteten.

## VEDLIGEHOLDELSE

### ADVARSEL:

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

### Udskiftning af kul (Fig. 5 og 6)

Når kullene skal udskiftes, standser maskinen automatisk. Fjern dækselskiverne og udskift begge kul samtidigt. Benyt kun originale selvfrydende kul.

### Smøring (Fig. 7 og 8)

Denne maskine kræver ikke smøring hver time eller hver dag, da den er udstyret med et lukket smøresystem. Smør maskinen hver gang kulbørsterne er skiftet ud. Lad maskinen køre varm. Sæt den med værktøjsholderen opad, så den gamle olie samler sig i krumtaphuset. Efter ca. 5 min. skrues oliedækslet af ved hjælp af tapnøglen. Hæld den gamle olie ud og tør efter. Påfyld 60 gram original Makita-olie.

Vigtigt: Der må ikke påfyldes mere end 60 gram (1 tube), og der skal anvendes original Makita-olie. I modsat fald risikerer De, at maskinens effekt falder og en for hurtig nedslidning af maskinens vitale dele.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita Service Center.

Förklaring av allmän översikt

1 Bultar	5 Strömställarens manöverarm	9 Kolhållarlock
2 Stödgrepp	6 Handtag	10 Platta 50
3 Del med skåra	7 Platta över kolhållarlocket	11 Smörjolja
4 Verktygsspärr	8 Spårmejsel	

TEKNISKA DATA

Modell	HM1400	HM1400K
Slag per minut .....	1 200	1 200
Totallängd .....	613 mm	600 mm
Nettovikt .....	17 kg	17 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan köras med enfas växel- eller likström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

KOMPLETTERANDE

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Använd skyddshjälm, hörselskydd, skyddsglasögon och vadderade handskar. Vid arbeten i utrymmen med dålig ventilation bör andningskydd användas, och vid speciellt svåra förhållanden skall dammsugning arrangeras.
2. Kontrollera alltid innan maskinen startas, att mejseln är säkert låst i verktygsfästet.
3. Slagverket alstrar normalt vibrationer, vilka kan leda till att fästskruvar i maskinen lossnar. Kontrollera därför alla synliga skruvar regelbundet, och efterdra när så behövs.
4. Vid kall väderlek eller när maskinen inte använts på en tid, skall den först köras i tomgång några minuter så att den värms upp. Slagfunktionen kan i annat fall försämrats eller helt utebli.
5. Håll alltid maskinen i ett stadigt grepp med båda händerna och se till att fotfästet är säkert. Tillse också att ingen befinner sig nedanför vid arbeten ovan markplan.
6. Rikta aldrig maskinen mot personer i närheten. Om verktyget ej spärrats ordentligt kan det flyga ut och skada någon.
7. Iakttag försiktighet vid bilning i väggar och golv där elledningar kan misstänkas vara förlagda. Håll händerna om de isolerade handtagen och berör ej maskinens metalldelar.
8. Rör inte mejseln eller verktygsfästet med oskyddade fingrar direkt efter avslutat arbete, eftersom dessa delar kan bli MYCKET heta.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

BRUKSANVISNING

Montering av stödgreppet (Fig. 1)

Montera stödgreppet ordentligt med bultarna och drag åt med sexkantsnyckeln.

Montering och demontering av spetsmejsel och andra verktyg (flatmejsel etc.) (Fig. 2 och 3)

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan en mejsel monteras eller demonteras.

Vrid upp verktygsfästet. För in mejseln i verktygscylin-dern så långt det går med den delen av mejseln som har en skåra vänd mot verktygsfästet.

Återför verktygshållaren till dess ursprungliga läge för att fästa mejseln.

Följ monteringsanvisningen i omvänd ordning för att ta bort mejseln.

Strömställarens funktion (Fig. 4)

FÖRSIKTIGHET!

- Se alltid till att strömställarspaken fungerar felfritt och återgår till avstängt läge (OFF) när den släpps innan nätkontakten sätts i.
- Försök inte att teja, binda eller på annat sätt fästa strömställarspaken i tillslaget läge (ON).

Tryck helt enkelt in strömställarspaken för att starta maskinen. Släpp strömställarspaken för att stanna.

Mejsling

Håll maskinen med båda händerna och starta den. Tryck ej hårdare än vad som behövs för att hindra maskinen från att studsa omkring. Kapaciteten ökar inte med trycket på maskinen.

## **UNDERHÅLL**

### **FÖRSIKTIGHET!**

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

### **Utbyte av kolborstar (Fig. 5 och 6)**

Så snart kolborstarna slitits ner till viss längd kopplas maskinen ifrån automatiskt. När detta inträffar ska plattorna över kolhållarlocken tas bort, och båda kolborstarna ska sedan alltid bytas ut samtidigt. Använd alltid identiskt lika kolborstar.

### **Smörjning (Fig. 7 och 8)**

Denna maskin behöver inte smörjas varje dag eller varje timme eftersom den har ett fettinpackat smörjsystem. Smörj maskinen varje gång kolborstarna byts ut.

Stäng först av maskinen och drag ur stickproppen. Tag bort platta 50 med en skruvmejsel och fyll på ny olja (60 gram). Använd endast Makita originalolja (extra tillbehör). Påfyllning med mer än angiven mängd olja (ungefär 60 gram) kan orsaka felaktig slagfunktion och skador på maskinen. Fyll endast på angiven mängd olja. Montera platta 50 igen och fäst med skruvarna.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

## Forklaring til generell oversikt

1 Bolter	5 Bryterhendel	9 Børsteholderhette
2 Støttehåndtak	6 Håndtak	10 Plate 50
3 Parti med hakk	7 Holderhettens plate	11 Grafitt-fett
4 Verktøysperre	8 Skrutrekker	

## TEKNISKE DATA

Modell	HM1400	HM1400K
Slagfall pr. min. ....	1 200	1 200
Total lengde .....	613 mm	600 mm
Nettvekt .....	17 kg	17 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og kan gå på enfas-vekselstrøm/likestrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

## Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

## EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. **Bruk et kraftig hodeplagg (vernehjelm), vernebriller og/eller ansiktsmaske. Det anbefales også på det kraftigste å bruke en støvmaske, hørselsvern og tykke, vatterte hansker.**
2. **Se etter at meiselen sitter fast før verktøyet tas i bruk.**
3. **Under normal betjening er verktøyet laget slik at det vil oppstå vibrasjoner. Skruene kan lett løsne og forårsake driftstans eller ulykke. Kontroller at skruen er trukket godt til før bruk.**
4. **Ved lave temperaturer eller når verktøyet ikke har vært i bruk på en stund, må det få lov til å varmes opp ved å gå på tomgang i noen minutter. Dette vil få smurningen til å fordele seg. Uten skikkelig oppvarming vil hamring være vanskelig å utføre.**
5. **Sørg alltid for godt fotfeste. Se alltid etter at det ikke befinner seg noen under når arbeidet foregår i høyden.**
6. **Hold verktøyet godt fast med begge hender.**
7. **Hold hendene unna bevegende deler.**
8. **Forlat aldri verktøyet når det er igang. Verktøyet må bare betjenes når det holdes for hånd.**
9. **Pek aldri med verktøyet mot personer i nærheten når verktøyet er igang. Meiselen kan sprette ut og forårsake alvorlige skader.**
10. **Ved meisling i vegger, gulv eller andre steder det kan befinne seg strømførende ledninger, IKKE RØR NOEN AV VERKTØYETS METALLDELER! Hold i de isolerte gripeflatene for å unngå elektrisk støt dersom du skulle meisle gjennom en ledning.**

11. **Rør aldri meiselen eller deler i nærheten av meiselen like etter bruk; de kan være meget varme og forårsake brannskader.**

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

## BRUKSANVISNINGER

## Montering av støttehåndtak (Fig. 1)

Monter støttehåndtaket forsvarlig med boltene ved hjelp av sekskantnøkkelen.

## Montering av meisel (Fig. 2 og 3)

Viktig!

Verktøyet må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkontakten før montering eller demontering av meiselen.

Drei verktøysperren opp. Med hakket pekende mot verktøysperren, føres meiselen inn verktøyholderen så langt det kan komme.

Flytt verktøysperren tilbake til utgangsposisjon så meiselen sitter forsvarlig fast.

Meiselen demonteres ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

## Bryter (Fig. 4)

NB!

- Før verktøyet koples til, må det sjekkes at bryterhendelen fungerer som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.
- Bryterhendelen må ikke settes fast med tape, bindes opp eller på annen måte festes i "ON"-posisjon.

Verktøyet startes ved å klemme inn bryterhendelen. Slipp bryterhendelen for å stoppe.

## Meisling / Avbanking / Nedrivning

Hold verktøyet godt fast med begge hender. Slå verktøyet på og legg et lett trykk på slik at det ikke spretter ukontrollert rundt. Stor vekt på verktøyet vil ikke nødvendigvis øke effektiviteten.

## SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på verktøyet må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

### Utskifting av kullbørstene (Fig. 5 og 6)

Når det er nødvendig å skifte ut kullbørstene, koples verktøyet automatisk ut. Når dette skjer, tas børsteholderhettens plater av og så skiftes begge kullbørstene ut samtidig. Bruk alltid identiske kullbørster.

### Smøring (Fig. 7 og 8)

Fordi verktøyet har et lukket smøresystem trenger det ikke daglig smøring. Smør verktøyet hver gang kullbørstene skiftes ut.

Først slås verktøyet av og støpslet tas ut av stikkkontakten. Fjern plate 50 med en skrutrekker og legg inn nytt fett (60g). Bruk bare Makita originalfett (ekstrautstyr). Hvis det fylles på med mer enn spesifisert mengde (ca. 60g) kan det forårsake feil hammerfunksjon eller svikt i verktøyet. Fyll kun på spesifisert fettmengde. Sett plate 50 tilbake på plass og fest med skruene.

For å garantere at verktøyet arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

## Yleisselostus

1	Pultit	5	Kytkinvipu	9	Harjan pitimen tulpat
2	Pitokahva	6	Kahva	10	Levy 50
3	Lovellinen osa	7	Pitimen kannen levy	11	Voiteluöljy
4	Koneen kiinnitin	8	Ruuvitalta		

## TEKNISEET TIEDOT

Malli	HM1400	HM1400K
Iskunopeus isuka/min .....	1 200	1 200
Pituus .....	613 mm	600 mm
Paino .....	17 kg	17 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

## Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää yksivaiheisella vaihto/ tasavirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

## Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

## LISÄTURVAOHJEITA

1. Käytä turvakypärää ja kuulosuojaimia tarvittaessa.
2. Lukitse aina teränpidin ennen kuin käytät poravasaraa.
3. Työskenneltäessä normaalisti kone estää värinän. Mutta on mahdollista että ruuvit höllenevät helposti aiheuttaen murtumia ja vahinkoja. Tarkista siis aina että ruuvit ovat kunnolla kiinni ennen kuin aloitat työskentelyn.
4. Kylmällä ilmalla tai kun konetta ei ole käytetty pitkään aikaan, anna koneen ensin lämmetä useita minutteja työskentelemällä kevyesti ja varovasti. Tämä saa koneen öljyt juoksevimmiksi. Ilman kunnon lämmittelyä työskentely voi olla hankalaa.
5. Liiku varovasti ja pidä tasapainosi kun työskentelet korkealla paikalla. Tarkista ettei kukaan ole alapuolellasi kun aloitat työskentelyn. Älä kannata konetta johdosta.
6. Pidä konetta tukevasti kädessäsi. Käytä tukea.
7. Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.
8. Älä pidä kytkintä päällä (ON asennossa).
9. Varo osoittelemasta koneella ketään, joka on työskentelyalueellasi.
10. Kun piikkaat seinää, lattiaa tai mitä tahansa selaista pintaa, jonka sisällä saattaa olla jännitteisiä johtoja, ÄLÄ KOSKETA KONEEN METALLIOSIA! Tartu kiinni ainoastaan koneen eristetyistä tartuntapinnoista välttääksesi sähköiskun, jos satut osumaan jännitteiseen johtoon.

**11. Älä kosketa terää tai mita sen lähellä olevia osia heti käytön jälkeen ne saattavat olla erittäin kuumia ja polttaa ihoasi.**

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

## KÄYTTÖOHJEET

## Pitokahvan asennus (Kuva 1)

Asenna pitokahva lujasti pulteilla käyttämällä apuna kuu-sioavainta.

## Kualaterän tai muiden terien (kylmätaltanjne.) asennus tai poisto (Kuva 2 ja 3)

Tärkeää:

Varmista aina ennen terän asennusta tai poistoa, että koneesta on katkaistu virta ja että se on irrotettu virtalähteestä.

Käännä koneen kiinnitin ylös. Suuntaa terän lovellinen kohta kiinnittimeen ja aseta terä mahdollisimman syväälle koneen holkkiin.

Palauta koneen kiinnitin alkuperäiseen asentoon ja kiinnitä terä.

Terä otetaan pois noudattamalla asennusohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

## Kytkimen toiminta (Kuva 4)

VARO:

- Varmista aina ennen koneen liittämistä virtalähteeseen, että kytkinvipu toimii oikein ja palaa asentoon "OFF", kun se vapautetaan.
- Älä teippaa, sido tai muutenkaan kiinnitä kytkinvipua asentoon "ON".

Kone käynnistetään puristamalla kytkinvipua. Kone sammutetaan vapauttamalla kytkinvipua.

## Talttaus, Piikkaus

Pidä konetta tukevasti molemmilla käsilläsi. Kännä konetta ja paina hiukan poravasaraa, ettei se pomppaa pois työskentelykohteesta. Liian kova painaminen ei paranna työtehoa.



## **HUOLTO**

### **VARO:**

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

### **Hiilien vaihto (Kuva 5 ja 6)**

Kun hiilet ovat kuluneet kulumisrajaan, laite pysähtyy automaattisesti. Kun näin käy, irrota pitimen kansilevyt ja vaihda sitten molemmat hiilet. Käytä aina identtisiä hiiliä.

### **Voitelu (Kuva 7 ja 8)**

Tämä työkalu ei vaadi tunti- tai päivämääräistä voitelua, koska siinä on rasvapakattu voitelujärjestelmä. Voitele kone aina harjahielten vaihtamisen jälkeen.

Sammuta ensin laite ja irrota virtajohto pistorasiasta. Irrota levy 50 ruuvitaltalla ja lisää uutta rasvaa (60 g). Käytä ainoastaan Makitan alkuperäistä rasvaa (erikseen myytävä lisävaruste). Jos rasvaa lisätään yli suositellun määrän (noin 60 g), vasaroinnissa saattaa esiintyä ongelmia tai laite voi rikkoutua. Älä lisää rasvaa yli suositellun määrän. Kiinnitä levy 50 takaisin paikalleen ja varmista kiinnitys ruuveilla.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

## Περιγραφή γενικής άποψης

1 Μπουλόνια	5 Μοχλός διακόπτη	9 Καπάκι θήκης καρβουνάκι
2 Λαβή	6 Χειρολαβή	10 Πλάκα 50
3 Χαραγμένο τμήμα	7 Πλάκα κατακίου θήκης	11 Γράσσο σφυριού
4 Συγκρατητής μηχανήματος	8 Κατσαβίδι	

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

<b>Μοντέλο</b>	<b>HM1400</b>	<b>HM1400K</b>
Κτυπήματα ανά λεπτό .....	1.200	1.200
Ολικό μήκος .....	613 χιλ.	600 χιλ.
Βάρος καθαρό .....	17 Χγρ	17 Χγρ

• Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

• Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

## Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει με εναλλασσόμενο / συνεχές μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

## Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσωκλειστές Οδηγίες ασφάλειας.

## ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Να φοράτε σκληρό καπέλλο (κράνος ασφαλείας), γυαλιά ασφαλείας και/ή ασπίδα προσώπου. Επίσης συστήνεται να φοράτε μάσκα για την σκόνη, ωτασπίδες, και ειδικά γάντια.
2. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο του μηχανήματος έχει τοποθετηθεί καλά στην θέση του πριν το χρησιμοποιήσετε.
3. Υπό κανονική λειτουργία, το εργαλείο είναι σχεδιασμένο ώστε να προκαλεί κραδασμούς. Οι βίδες εύκολα μπορεί να ελευθερωθούν προκαλώντας ζημιά στο μηχάνημα ή ατύχημα. Ελέγξτε προσεκτικά ότι οι βίδες είναι σφιγμένες γερά πριν να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
4. Σε ψυχρό καιρό ή όταν το μηχάνημα δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, αφήστε το να ζεσταθεί για μερικά λεπτά τρέχοντας ρελαντί. Αυτό θα χαλαρώσει τη λύπανση. Αν το μηχάνημα δε ζεσταθεί κανονικά, η κρουστική λειτουργία είναι δύσκολη.
5. Πάντα να έχετε γερή βάση. Βεβαιωθείτε ότι κανένας δεν είναι από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε ψηλά μέρη.
6. Κρατάτε το μηχάνημα γερά και με τα δυο χέρια.
7. Τα χέρια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
8. Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο. Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε.

9. Μην γυρίσετε το μηχάνημα πάνω σε κανένα γύρω σας ενώ είναι σε λειτουργία. Το εργαλείο του μηχανήματος μπορεί να ξεφύγει και να τραυματίσει κάποιο σοβαρά.

10. Όταν πελεκείτε σε τοίχους, πατώματα ή οπουδήποτε μπορεί να υπάρχουν ηλεκτροφόρα καλώδια ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΑ ΜΕΤΑΛΛΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ!

Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος για να αποφύγετε ηλεκτροσόκ αν πελεκήσετε ηλεκτροφόρο καλώδιο.

11. Μην αγγίζετε το εργαλείο του μηχανήματος ή κομμάτια κοντά σε αυτό αμέσως μετά που το χρησιμοποιήσετε. Μπορεί να είναι πολύ ζεστά και να σας προκαλέσουν έγκαυμα.

## ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

## Τοποθέτηση λαβής (Εικ. 1)

Τοποθετήστε τη λαβή στερεά με τα μπουλόνια χρησιμοποιώντας το εξαγ. κλειδί.

## Τοποθέτηση ή αφαίρεση του σφυροκέφαλου ή άλλων αιχμών (ψυχρή σμίλη, κλπ.) (Εικ. 2 και 3)

Σημαντικό:

Πάντοτε βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την αιχμή .

Γυρίστε επάνω το συγκρατητή εργαλείου. Με το χαραγμένο τμήμα της αιχμής να βλέπει τον συγκρατητή εργαλείου, βάλτε την αιχμή μέσα στη θήκη εργαλείου όσο βαθιά μπορεί να πάει.

Γυρίστε τον συγκρατητή εργαλείου στην αρχική του θέση για να στερεώσετε την αιχμή.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, ακολουθήστε τη διαδικασία τοποθέτησης αντίστροφα.

## **Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 4)**

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν βάλετε το εργαλείο στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι ο μοχλός διακόπτη ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση “OFF” όταν ελευθερώνεται.
- Μη ταινιώνετε, δένετε ή στερεώνετε με οποιοδήποτε άλλο τρόπο το μοχλό διακόπτη στη θέση “ON”.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλώς σφίχτε το μοχλό διακόπτη. Αφήστε το μοχλό διακόπτη για να σταματήσει.

## **Πελέκισή/ Αποφλοίωση/ Κατεδάφιση**

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια. Ανάψτε το και εφαρμόστε ελαφριά πίεση στο μηχάνημα έτσι ώστε το μηχάνημα δεν θα αναπηδήσει ανεξέλεγκτο. Πιέζοντας πάρα πολύ το μηχάνημα δεν θα αυξήσετε την απόδοσή του.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

## **Αντικατάσταση καρβουνάκια**

**(Εικ. 5 και 6)**

Οποτεδήποτε απαιτείται αντικατάσταση στά καρβουνάκια, το μηχάνημα σβήνει αυτόματα. Όταν αυτό συμβεί, αφαιρέστε τις πλάκες του καπακιού θήκης και μετά αντικαταστήστε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια. Να χρησιμοποιείτε μόνο ίδια καρβουνάκια.

## **Λίπανση (Εικ. 7 και 8)**

Αυτό το μηχάνημα δεν χρειάζεται ωριαία ή ημερήσια λίπανση γιατί έχει σύστημα λίπανσης με αποθηκευμένο γράσσο. Λιπάνετε το μηχάνημα κάθε φορά που οι ψήκτρες άνθρακα αντικαθιστούνται.

Πρώτα, σβήστε και βγάλτε από το ρεύμα το μηχάνημα. Αφαιρέστε τη πλάκα 50 με ένα κατσαβίδι και μετά Ξαναγεμίστε με φρέσκο γράσσο (60 γρ.) Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικό γράσσο Μάκιτα (προαιρετικό εφόδιο). Γεμίζοντας με μεγαλύτερη από τη καθορισμένη ποσότητα γράσσου (περίπου 60 γρ.) μπορεί να προκληθεί κακή λειτουργία σφυροκοπήματος ή βλάβη του μηχανήματος. Γεμίζετε μόνο με τη καθορισμένη ποσότητα γράσσου. Επανατοποθετήστε τη πλάκα 50 και στερεώστε με τις βίδες.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

## ENGLISH

### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

Measured sound power level: 103 dB

Guaranteed sound power level: 104 dB

These sound power levels are measured in accordance with Council Directive, 2000/14/EC.

Conformity assessment procedure: Annex VI

Notified Body: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration

The typical weighted root mean square acceleration value is 20 m/s<sup>2</sup>.

## DEUTSCH

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

Gemessener Schalldruckpegel: 103 dB

Garantierter Schalldruckpegel: 104 dB

Diese Schalldruckpegel wurden gemäß der Ratsdirektive 2000/14/EG gemessen.

Konformitätsbeurteilungsverfahren: Anhang VI

Benachrichtigte Körperschaft: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration

Der typische gewichtete Effektivbeschleunigungswert beträgt 20 m/s<sup>2</sup>.

## FRANÇAISE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou aux documents standardisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

Niveau de puissance acoustique mesuré : 103 dB

Niveau de puissance acoustique garanti : 104 dB

Ces niveaux de puissance acoustique sont mesurés conformément à la Directive du Conseil, 2000/14/EC.

Procédure d'évaluation de conformité : Annexe VI

Organisme notifié : BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrations

La valeur moyenne quadratique d'accélération mesurée est de 20 m/s<sup>2</sup>.

## ITALIANO

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o documenti standardizzati seguenti:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 103 dB

Livello di potenza sonora garantito: 104 dB

Questi livelli di potenza sonora sono misurati in conformità con la Direttiva del Consiglio 2000/14/EC.

Procedura di valutazione della conformità: Allegato VI

Organismo notificato: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrazioni

La tipica radice quadrata del valore medio ponderato del quadrato dell'accelerazione è di 20 m/s<sup>2</sup>.

Yasuhiko Kanzaki **CE 94**



Director  
Directeur

Direktor  
Amministratore

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## NEDERLANDS

### EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

Gemeten geluidsenergie-niveau: 103 dB

Gewaarborgd geluidsenergie-niveau: 104 dB

Deze geluidsenergie-niveaus zijn gemeten in overeenstemming met de Richtlijn van de Raad, 2000/14/EC.

Procedure voor vaststelling van conformiteit: Annex VI

In kennis gesteld lichaam: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Trilling

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 20 m/s<sup>2</sup>.

## PORTUGUÊS

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acordo com as diretivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

Nível de potência de som medido: 103 dB

Nível de potência de som garantido: 104 dB

Estes níveis de potência de som são medidos de acordo com a Directiva do Conselho, 2000/14/EC.

Procedimento de conformidade da valorização: Anexo VI

Entidade Notificada: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibração

O valor médio da aceleração é de 20 m/s<sup>2</sup>.

## ESPAÑOL

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Nivel de potencia de sonido medido: 103 dB

Nivel de potencia de sonido garantizado: 104 dB

Estos niveles de potencia de sonido son medidos de acuerdo con el Consejo Directivo, 2000/14/EC.

Procedimiento de evaluación de conformidad: Anexo VI

Ente notificado: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibración

El valor de aceleración eficaz típico es de 20 m/s<sup>2</sup>.

## DANSK

### EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektniveau: 103 dB

Garanteret lydeffektniveau: 104 dB

Disse lydeffektniveauer er målt i henhold til Rådsdirektiv 2000/14/EC.

Konformitetsvurderingsprocedure: Annex VI

Underrettet organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration

Den typisk vægtede kvadratiske middel-accelérationsværdi er 20 m/s<sup>2</sup>.

Yasuhiko Kanzaki CE 94



Directeur  
Director

Director  
Direktør

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## SVENSKA

### EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar och standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

Nivån på uppmätt ljudeffekt: 103 dB

Nivån på garanterad ljudeffekt: 104 dB

Dessa ljudeffektvärden är uppmätta i enlighet med rådsdirektiv 2000/14/EC.

Procedur för erhållande av överensstämmelse: Tillägg VI Meddelat organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration

Värdet för roten av den typiska vägda generella accelerationen i kvadrat är 20 m/s<sup>2</sup>.

## SUOMI

### VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoitujen dokumenttien mukainen,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

Mitattu äänen tehotaso: 103 dB

Taattu äänen tehotaso: 104 dB

Nämä äänen tehotasot on mitattu neuvoston direktiivin 2000/14/EC mukaisesti.

Vastaavuuden arviointimenettely: Liite VI Ilmoituselin: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Värinä

Tyypillinen painotettu teholliskiuhdytsarvo on 20 m/s<sup>2</sup>.

## NORSK

### EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektnivå: 103 dB

Garantert lydeffektnivå: 104 dB

Disse lydeffektnivåene er målt i overensstemmelse med Rådsdirektiv, 2000/14/EC.

Prosedyre for konformitetsvurdering: Tillegg VI

Kunngjøringsorgan: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrasjon

Typisk belastet rot betyr at kvadratisk akselerasjonsverdi er 20 m/s<sup>2</sup>.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτός ο προϊόν βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΕΚ.

Μετρημένη στάθμη ισχύος ήχου: 103 dB

Εγγυημένη στάθμη ισχύος ήχου: 104 dB

Αυτές οι στάθμες ισχύος ήχων μετρίωνται σύμφωνα με την υπ αρ, 2000/14/ΕΚ Κοινοτική Οδηγία.

Διαδικασία καθορισμού συμμόρφωσης: Παράρτημα VI Ανακοινωμένο Σώμα: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Δόνηση

Η τυπική σταθμισμένη τιμή ενεργούς (RMS) επιτάχυνσης είναι 20 m/s<sup>2</sup>

Yasuhiko Kanzaki CE 94

Direktör  
Direktor

Johtaja  
Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan  
Made in Japan

883520D982

PRINTED IN JAPAN